

## Cuairt-litir a' Chomuinn Ghàidhealaich

### An Comunn Gàidhealach Newsletter



#### Clàr-innse

- Tha An Comunn Gàidhealach a' cur fàilte air Ceann-suidhe ùr.....2
- Fiosrachadh a thaobh Mòdan.....4
- Earranan Ainmichte 2017.....6
- Atharrachaidhean ri pìosan ainmichte.....9
- Mòdan Ionadail.....10
- Mòd Loch Abar.....14
- TradFest Dhùn-Èideann.....18
- Cùrsa Ceum Ùr do Thidsearan Gàidhlig gu bhith air a Thabhan le Sabhal Mòr Ostaig.....22
- Fèis nam Meadhnan Ceilteach.....26
- Care for a Cèilidh.....27

#### Contents

- An Comunn Gàidhealach welcomes new President.....2
- Mòd Information.....4
- Prescribed Pieces 2017.....6
- Changes to Prescribed Pieces.....9
- Provincial Mòds.....10
- Mòd Loch Abar.....14
- TradFest Edinburgh .....18
- New Degree Course for Gaelic Teachers to be Delivered at SMO.....22
- Celtic Media Festival.....26
- Care for a Cèilidh.....27

# Tha An Comunn Gàidhealach a' cur fàilte air Ceann-suidhe ùr

An dèidh 10 bliadhna mar Cheann-suidhe air a' Chomunn Ghàidhealaich tha Iain Macleòid a' leigeil dheth an dreuchd agus thathas a' cur fàilte air Ailean Caimbeul na àite.

'S e Sgitheanach a th'ann an Ailean, a' fuireach an Inbhir Nis, agus a tha air a bhith an sàs ann an obair a' Chomuinn agus a' Mhòid Nàiseanta Rìoghail o chionn iomadh bliadhna. Tha e air a bhith na stiùiriche air Bòrd-stiùiridh a' Chomuinn o chionn ochd bliadhna.

Chuir Iain Macleòid fàilte air an naidheachd, "Tha Ailean air cliù a chosnadh dha fhèin ann an coimhearsnachd na Gàidhlig agus bidh an eòlas a th'aige ann an craoladh agus ann an saoghal na Gàidhlig air leth feumail anns an dreuchd. Gu dearbh, tha Ailean glè aithnichte dhan mhòr shluagh an lùib obair a' Mhòid a' libhrigeadh prìomh pharpaisean a' Mhòid. Gu pearsanta, tha e air a bhith na urram mòr dhomh a bhith nam Cheann-suidhe agus tha cinnt agam gu bheil an dreuchd gu bhith aig fear a leasaicheas gu mòr obair a' Chomuinn agus a' Mhòid. Tha a' bhuidheann a-nis ann an uidheachadh làidir ann a bhith a' leasachadh cànan, ceòl agus cultar na Gàidhlig."

As dèidh Coinneamh Bhliadhnaill a' Chomuinn Ghàidhealaich ann an Loch Abar thuirt Ailean Caimbeul, "Bu mhath leam taing a thoirt do dh' Iain Macleòid airson a shaothair thairis air na deich bliadhna a dh'fhalbh. Tha obair Ceann-suidhe a' Chomuinn Ghàidhealaich gu bhith, dùbhlach ach tlachdmhor. Ged a tha obair mhòr romham tha mi mothachail air na cothroman a tha an lùib na h-obrach.

Tha na buidhnean-taic air an dàingeachadh agus tha e comasach dhuinn leasachadh a dheànamh air cànan, ceòl agus cultar na Gàidhlig thairis air na bliadhnanachan tha romhain. Nì sinn ar dicheall airson cuir ri Plana Nàiseanta na Gàidhlig agus tha mi a' coimhead air adhart ri bhi a' brosnachadh obair a' Chomuinn."

A thuilleadh air an seo tha Seònaid NicDhòmhnaill air a dreuchd a leigeil dhi mar Stiùiriche a' Mhòid.

Tha an obair seo air leth cudromach ann a bhith a' conaltradh eadar luchd-obrach a' Chomuinn Ghàidhealaich agus na coimhearsnachdan a tha toirt taic dhan Mhòd Nàiseanta Rìoghail.

Rinn Ailean Caimbeul moladh air an obair a bha Seònaid air a dhèanamh. "Tha Seònaid air a bhith na stiùir air cùl an tachartais agus tha dòigh nàdarrach agus sgilean sònraichte aice ri bhith dèiligeadh ri gach suidheachadh. Tha sinn fada an comain Seònaid airson an obair mhòr a rinn i agus tha sinn an dòchas gum bi i gar comhairleachadh anns na bliadhnanachan ri teachd nuair a tha feum air an leithid a thaic.



Ailean Caimbeul | Allan Campbell

# An Comunn Gàidhealach welcomes new President

After 10 years as President of An Comunn Gàidhealach Mr John Macleod has stepped aside from the role and welcomed Mr Allan Campbell as the new President. Allan, who is originally from the Isle of Skye and now lives in Inverness, has been involved with An Comunn Gàidhealach and the Royal National Mòd for many years and has served as a Director of the organisation for the last eight years.

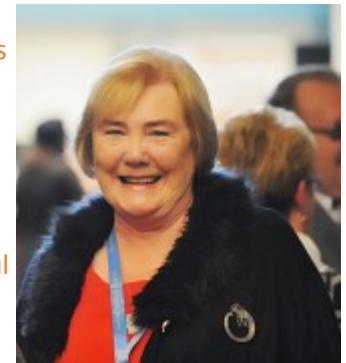
John Macleod welcomed the appointment saying “Allan is a well-known and greatly respected member of the Gaelic community. He will bring his vast experience as a broadcaster, and as a Gaelic language campaigner, to the role. Indeed, to many Gaelic speaking households, Allan is already the face of the Mòd through his active role as the presenter of many of the Royal National Mòds biggest events. From a personal point of view, it has been an absolute privilege to have served An Comunn Gàidhealach as President and I am confident that I am handing the role to someone who will further enhance the work of An Comunn and the Royal National Mòd. The organisation is now in a strong position to support the development of our wonderful language; music and culture in the years to come.”



Iain MacLeod | John Macleod

Allan Campbell, speaking following the AGM of An Comunn Gàidhealach in Lochaber, said “I would like to thank John Macleod for his work over the last decade. The role of President of An Comunn Gàidhealach will be both challenging and, hopefully, fulfilling. I do not underestimate the challenges, but I also recognise the opportunities that we are now presented with, through Gaelic Medium Education and the Arts. The supporting infrastructure is now in place and we can help to move the re-emergence of our language, music and culture forward over the coming years. We will strive to fulfill the aspirations outlined in the National Gaelic Plan. I look forward to shaping An Comunn Gàidhealach in the years to come.”

In addition, at the AGM, Janet Macdonald stepped down as the Mòd Director. The role is the key position liaising between the staff of An Comunn Gàidhealach and the communities that support the Royal National Mòd. Allan Campbell paid tribute to Janet saying that he recognised the power of work that Janet has undertaken for over a decade. “Janet has been the driving force behind the smooth running of the huge event that the Royal National Mòd has now become. She has brought a quiet authority and a meticulous attention to detail to the whole event. Her ability to work with everyone in high pressure competitive situations has defined the external perception of the event and we are grateful for her support. We hope that Janet will remain in our midst over the next years to help assure, and direct us, when assurance and direction is needed.”



Seònaid NicDhòmhnaill | Janet Macdonald

## Fàilte air ais | Welcome back

Tha sinn toilichte gu bheil Marina NicAoidh a' tilleadh gu Oifis a Steòrnabhaigh aig toisich a' Ghibleain. Tha Marina air a bhith air Fòrladh Màthaireil airson bliadhna agus bidh i a' tilleadh pàirt-ùine airson trì latha gach seachdain bho toisich a' Ghibleain. Tha sinn uile a' coimhead air adhart ri bhith ag obair còmhla rithe a-rithist.

We are pleased to be welcoming Marina Mackay back to our Stornoway office. Marina has been on maternity leave for the past 12 months and will be back working with us on a part-time basis for 3 days a week from the beginning of April. We are all looking forward to working with her again.



# Fiosrachadh a thaobh Mòdan

## Mòd Information

### Cinn-latha airson iarrtasan

#### a' Mhòid:

Tron phost:

**31 Cèitean 2017**

Pìosan fèin-thaghte tron phost:

**31 Cèitean 2017**

Pìosan fèin-thaghte air-loidhe:

**30 Ògmhios 2017**

Bidh foirmean agus an siostam air  
loidhne rim faotainn sna  
seachdainean a tha romhainn.  
Cumaibh sùil air an làrach-lìn  
againn agus air duilleagan  
meadhanan sòisealta.

### Mòd entry deadlines are as follows:

Entry by post:

**31 May 2017**

Own Choice Submissions by post:

**31 May 2017**

Online Entries:

**30 June 2017**

Online Own Choice Submissions:

**30 June 2017**

Entries will open in the coming  
weeks. Please keep an eye out for  
more information on our website  
& social media pages.

### Mòdan ri Teachd

#### Future Royal National Mod Dates

**Loch Abar– 13-21 Dàmhair 2017**

*Lochaber - 13-21 October 2017*

**Dùn Omhainn– 12-20 Dàmhair 2018**

*Dunoon - 12-20 October 2018*

**Glaschu– 11-19 Dàmhair 2019**

*Glasgow - 11-19 October 2019*

**Inbhir Nis—Cinn-latha TBC**

*Inverness - Dates TBC*

**Tha Clàr Mòd Nàiseanta Rìoghail Loch Abar ri fhaoitinn a-nis bhon làrach-lìn againn.**

**Dèanaibh cinnteach gun leugh sibh an Clàr agus na Riaghailtean mus cuir sibh iarrtas a-staigh oir tha cuid de  
na farpaisean agus na riaghailtean air atharrachadh.**

**The Syllabus for the Royal National Mòd Lochaber is available from our website.**

**Please make sure to read the Syllabus and Rules before entry as some competitions and rules have been  
updated.**



## Sgeama Measaidh nan Cairtean Gàidhlig | An Comunn Gàidhealach Gaelic Assessment Cards

Tha Sgeama Measaidh nan cairtean Gàidhlig a' toirt taic agus spionadh do dh'fharpaisich an cuid sgilean Gàidhlig a leasachadh, gus am faigh iad na cairtean a tha dhith airson pàirt a ghabhail ann an cuid de dh'fharpaisean a' Mhòid. Ri linn seo, tha Sgeama a' Chomuinn gu mòr a' cur ris an àrdachadh de dh'fheileantas a-measg inbhich agus luchd-labhairt na Gàidhlig agus ri leasachadh na Gàidhlig san fharsaingeachd.

Faodar iarrtas a chur gu An Comunn Gàidhealach gus measadh a dhèanamh aig àm sam bith den bhliadhna **ach tron t-Sultain. B' fheàrr leis a' Chomunn Ghàidhealaich nam b' urrainn do dhaoine Measadh a dhèanamh ro cheann-latha iarrtasan a' Mhòid.**

**Feumar Measadh a dhèanamh ro cheann-latha iarrtas a' Mhòid an ath bhliadhna.**

Ma tha sibh airson latha measaidh a chur air dòigh no ma tha ceist sam bith agaibh a thaobh na measaidhean, cuiribh fios gu Seonag Anderson: [seonag@ancomunn.co.uk](mailto:seonag@ancomunn.co.uk) no cuiribh fòn gu 01463 709 705.

The Gaelic Assessment Scheme has been in place for a number of years and acts as a benchmark to verify competitors' fluency levels in competitions and to uphold the standard of linguistic skill. The scheme also contributes to the wider role of increasing Gaelic fluency levels among adults as a result.

Appointments for Gaelic Assessment can be made at any time throughout the year, **excluding September**. However, An Comunn Gàidhealach would prefer all entrants requiring a Gaelic Assessment card to compete in the Royal National Mòd to sit their assessment before entry to avoid disappointment.

**Please note that all competitors requiring Gaelic Assessment for the 2018 Royal National Mòd onwards will require to gain their card before the entry deadline for competitions.**

If you are not sure if you need a Gaelic Assessment and would like to book a slot, or have any other questions regarding Gaelic Assessments, please contact Seonag Anderson at [seonag@ancomunn.co.uk](mailto:seonag@ancomunn.co.uk) or phone 01463 709 705.

## Ceann-latha airson Duaisean a Thilleadh

Dèanaibh cinnteach gun till sibh duaisean a' Mhòid ronn ceann-latha ceart, gus an dèan sinn cinnteach gu bheil iad uile againn agus gu bheil iad ann an staid reusanta.

Tha fios againn gu bheil e gu math furasta dìchuimhneachadh an tilleadh ron cheann-latha uaireanan, nuair a tha sibh trang. Feuch gun cùm sibh ri riaghailtean a thaobh tilleadh nan duaisean. Chan ann a-mhàin gu bheil iad gu math prìseil a thaobh airgid, ach tha iad air leth prìseil son an fheadhainn a tha air an toirt seachad dhuinn, gu h-àraidh ma tha iad air an toirt dhuinn mar chuimhneachan prìseil. Tha e cuideachd gu math tàmailteach do dh'fharpaiseach a bhuanneicheas duais am bliadhna, mur a bh' eil duais againn airson a thoirt dhaibh.

## Trophy Return Deadline

Please make sure that you return the Trophies you won at the Royal National Mòd before the deadline so that we can make sure that we have them all and that they are in good condition.

We understand that it can be very easy to forget to return your trophy in time. But please try to adhere to the rules regarding the return of trophies. Not only are they worth a lot of money, but they are very sentimental to many who have donated them, particularly if they have been donated in memory of a loved one.

It also causes disappointment at a Mod if there is no trophy to present as it has not been returned to the office.

**Ceann-latha airson duaisean a' Mhòid Nàiseanta Rioghail a thilleadh  
Royal National Mòd trophy deadline: 31 Iuchar/July 2017**



# Earranan Ainmichte 2017 | Prescribed Pieces 2017

If you have any queries, please do not hesitate to contact Mairi MacLeod at [mairi@ancomunn.co.uk](mailto:mairi@ancomunn.co.uk)

## Earrann na h-Òigridh | Junior Section

- BEUL AITHRIS—Fileantaich
  - ORALS—Fluent**
  - C22 Tha Dadaidh agus Mamaidh
  - C22A(i) Miosachan
  - C22A(ii) Anns an dorchadas
  - C42(i) Bidh mo sheanmhair a' gearan
  - C42(ii) Deich is a' fàs
  - C42 Uilebheist Eilidh
  - C92 Seòladairreachd
  - C142 An roghainn fhèin (Own Choice)
- BEUL AITHRIS—Luchd-ionnsachaidh
  - ORALS—Learners**
  - C26 Tha bòtannan dearg aig Màiri
  - C26A Feagal an tàirneanaich
  - C49 An teaghlaich againne
  - C49A Àm èirigh
  - C100 An Crom-Lus
- BEUL-AITHRIS—Fosgalte
  - ORALS—Open**
  - C150 An roghainn fhèin (Own Choice)
- ÒRAIN NA CLOINNE—Fileantaich
  - SOLOS—Fluent**
  - C23 Ho fiream foram
  - C23A(i) An tìsear
  - C23A(ii) Chluinn mi na h-eòin
  - C44(i) Maol Ruanaidh
  - C44(ii) Mo ghille dubh
  - C44A The smeòrach sa mhadainn chiùin
  - C45 Balaich an iasgaich
  - C45A Màiri Òg
  - C95 Hug ò laithill o ho ro
  - C96 Bràigh Loch lall
- ÒRAIN NA CLOINNE—Luchd-ionnsaciadh
  - SOLOS—Learners**
  - C27 Tha sinn uile toilichte
  - C27A An còineachan
  - C51 Tàladh Thròndairnis
  - C51A Eilean uaine fo cheò
  - C52 Toirt m' aghaidh ri Diùra
  - C52A Buain na rainich taobh Loch Èite
  - C102 Gaol an t-Seòladair
  - C103 A Mhàiri dhonn
- ÒRAIN NA CLOINNE— Fileantaich & Luchd-ionnsachaidh
  - SOLOS— Fluent & Learners**
  - C155 An roghainn fhèin (Own Choice)
  - C156 An roghainn fhèin (Own Choice)
- ÒRAIN CHÒSIREAN— Fileantaich
  - CHORAL—Fluent**
  - C71 Balachan beag a' chuailein bhàin
  - C72 Cairistiona
  - C73 Tha fear am Beinn an t-Slocain Duibh
- ÒRAIN CHÒSIREAN— Luchd-ionnsachaidh
  - CHORAL—Learners**
  - C03 Faoin-thàladh
  - C76 I hiùraibh ò chan eil mi slàn
  - C77 Thoir mo shoraidh thar Ghunaigh
  - C78 Fhuair mi nead na gurra-gùig
  - C173 Fonn air a' ghille dhonn
  - C174 Clò Mhic Ille Mhìcheil
  - C175 Leig dhìot an cadal is tionndaidh riùm
  - C175 Maighdeannan a' Choire Dhuibh
  - C175 Bainne nan Gobhar
  - C175 Air an fhèill
- ÒRAIN CHÒSIREAN— Fileantaich & Luchd-ionnsachaidh
  - CHORAL— Fluent & Learners**
  - C110 Gur moch rinn mi dùsgadh
  - C111 An roghainn fhèin (Own Choice)
  - C111 Mo ghruagach dhonn
  - C112 Bat' an Tàilleir
  - C112 Rachainn a shuurghe air Oighrig
  - C112 Buachaille dubh Fionnaghail

## Earrann nan Inbheach | Senior Section

- BEUL AITHRIS– Fileantaich & Luchd-Ionnsachaidh  
**ORALS– Fluent & Learners**  
A200 Eadar samhradh is foghar  
A204 Tilleadh a Hiort  
A205 Na Bleideagan
- ÒRAIN AON NEACH– Fileantaich  
**SOLOS– Fluent**  
A220 An roghainn fhèin (Own Choice)  
A221 An roghainn fhèin (Own Choice)  
A222 Alasdair Ghlinne Garadh  
A223 Cumha na h-òige  
GSL224 Fhir a dhireas am bealach  
GSM224 Cead deireannach nam beann  
A234 Eilean Cholla
- ÒRAIN AON NEACH– Luchd-Ionnsachaidh  
**SOLO– Learners**  
A250 Allt an t-siùcair  
A251 An Dubh Gleannach  
SSL254 Mo dhùthaich fhèin  
SSM254 Thoir dhòmhsha an gleann
- ÒRAIN AON NEACH– Fileantaich & Luchd-Ionnsachaidh  
**SOLOS– Fluent & Learners**  
A271 Eilean Gorm Mhuile  
A272 An roghainn fhèin (Own Choice)

## • ÒRAIN CHÒISEARAN **CHORAL**

- |      |   |
|------|---|
| A300 | Sìne Chaluim Bhàin<br>(Lorn Shield)   |
| A301 | 'S e mo bheachd ort, a bhàis<br>(Lovat & Tullibardine)  |
| A302 | Bu chaomh leam bhith mireadh<br>(Margrat Duncan)  |
| A303 | Thug mi 'n oidhche 'n raoir sunndach<br>(Sherriff MacMaster)  |
| A304 | Ho-rò chan eil cadal orm<br>(Ladies)  |
| A305 | Gille mo luaidh<br>(Ladies)   |
| A306 | Tha fear am Beinn an t-Slocain Duibh<br>Cha tèid mise Mhùgarradh<br>'S ann a' dol a Ghrùlainn<br>(Puir) |
| A307 | Soraidh leis a' bhreacan ùr<br>(Male)   |
| A308 | Poca sil an t-sealgair<br>Nuair a bha mi 'n Cùl a' Bhealaich  |
| A309 | An roghainn fhèin (Own Choice)  |

## Aigeallan Airgid 2017

Feumaidh farpaisich ann an A252 (Mnathan) agus A253 (Fireannaich) òran a thaghadh a tha leantainn cuspair sònraichte. Airson 2017, 's e 'eileanan' cuspair an òran dha farpaisean ann an A252 agus 's e 'seòladh' cuspair an òran dha farpaisean ann an A253.

## Silver Pendant Qualifying 2017

Competitors in A252 (Ladies) and A253 (Men) must choose a song which follows a theme which is specified annually. For 2017, the theme for A252 (Ladies) is 'islands' and for A253 (Men) is 'sailing'.



## Co-fharpaisean Clàrsach | Clàrsach Competitions

Folio of Mòd test pieces are available from:

Eleanor Marshall, Administrator  
Comunn na Clàrsach  
Studio G43  
Out of the Blur Drill Hall  
36 Dalmeny Street  
Edinburgh  
EH6 8RG  
Tel: 0131 554 0212  
Email: office@clarsachsociety.co.uk

### • JUNIOR COMPETITIONS (UNDER 18)

#### Solo singing with self-accompaniment

B320: Own choice of two contrasting Gaelic songs with clàrsach accompaniment. Not to exceed 5 mins.

#### Solo playing—Introductory class for beginners (Up to Grade 1)\*

B321: Own choice instrumental piece of Gaelic music.

#### Solo Playing—Elementary (Grade 1)\*

B322: a) Cagaran Gaolach Arr. Toni Russell  
b) Own choice piece of Gaelic music not to exceed 3 mins.

#### Solo Playing—Intermediate 1 (Grade 2-3)\*

B323: a) Lochaber Reel Arr. Fiona Rutherford  
b) Own choice piece of Gaelic

#### Solo playing—Intermediate 2 (Grade 3-4)\*

B323A: a) An Rathad gu Loch nam Bairneas  
Arr. Eilidh Macleod  
b) Own choice piece of Gaelic music not to exceed 3 mins.

#### Solo playing—Advanced (Grade 5)\*

B324: a) The Lochaber Gathering Arr. Ingrid Henderson  
b) Own choice piece of Gaelic music not to exceed 4 mins

#### Clàrsach Duet—under 13 yrs

B330: Own choice of a piece or set of pieces of Gaelic music, not to exceed 5 mins.

#### Clàrsach Duet—13 to 18 yrs

B330A: Own choice of a piece or set of pieces of Gaelic music, not to exceed 5 mins.

#### Recital Class—Grade 6 and above

B332: Open to any players of gut and/or wire harp. A well balanced 10 minute programme of own choice Gaelic music, to include spoken introductions in Gaelic or English by the competitor, who may include his/her own arrangements.

### • SENIOR COMPETITIONS (18 YEARS AND OVER)

#### Solo playing—Elementary

B325: a) Tha'n Samhradh air Tighinn Arr. Jean Campbell  
b) Own choice piece of Gaelic music. Not to exceed 3 mins.

#### Solo playing—Intermediate/Advanced

B326: a) Lochaber No More Arr. Isobel Mireas  
b) Own Choice Piece of Gaelic music. Not to exceed 3 mins.

#### Solo singing with self-accompaniment

B327: Own choice of two contrasting Gaelic songs with clàrsach accompaniment. Not to exceed 5 mins.

#### Clàrsach Duet

B333: Own choice of a piece or set of piece of Gaelic music. Not to exceed 5 mins.

### • OPEN COMPETITIONS

#### Composition Class

B329: An original composition in the Gaelic genre lasting between 3 and 5 minutes, for  
a) solo clàrsach in the style of a slow air, pipe march, strathspey, jig, reel or a set of tunes, or  
b) voice and clàrsach

In the case of a) competitors may perform their own work or provide a player.

In the case of b) competitors may perform their own work or provide a player and/or singer. A copy of the words (with translation) must be submitted to the Mod office. The quality of the composition will be judged—not the performance. Manuscripts are not required.

**Chìthean atharrachaidhean ri Earrainnean na bliadhna seò gu h-ìosal. Cumaibh sùil air an làrach-lìn againn gun fhios nach bidh fiosrachadh eile ann a thaobh na h-earrainnean ainmichte.**

**You can view changes and amendments to this year's prescribed pieces below. Keep an eye on our website for any further information regarding the prescribed pieces.**

**A300 (Sine Chaluim Bhàin)**

Bar 21, Soprano 2 – solfa should be **la la so so so**. Staff is correct.

**A304 (Ho-rò chan eil cadal orm)**

Bar 62, soprano 2 & altos – **an sporan** should be **a' sporan** as it is in Soprano 1.

**A306 (Tha fear am Beinn an t-Slocain Duibh/Cha tèid mise Mhùgarradh/'S ann a' dol a Ghrùlainn)**

Bar 5 & 6, Tenor – words as the Alto line

Bar 15 & 16, Bass – words are **Ah**\_\_\_\_\_

Bar 50, Tenor – should be the same as Soprano Bar 46 (G B B E E F# E - fa la la re re re mi re)

**A308 (Poca sil an t-sealgair/Nuair a bha mi'n cùl a' Bhealaich)**

Bar 61, Alto part, first note should be a **low D (so)**

Bar 84 & 88, Tenor part, 7<sup>th</sup> note should be a **high D (so)**

Arranged by **Padruig Mooney**, not Seumas McAdam

**C50**

Prescribed Piece "An Ròs" is given on Mòd CD. However, this competition is own choice and appears as own choice in the syllabus. Competitors can recite "An Ròs" if they wish.

**C71 (Balachan beag a' chuailein bhàin)**

Bar 16 Verse 1 **sònraichte** changes to **sònraicht'**

**C111 (Mo ghruagach dhonn)**

Bar 36 **sgriobhadh** changes to **treabhadh**

**C112 (Bàt' an Tàilleir/Rachainn a shuirghe air Oighrig/Buachaille dubh Fionnaghail)**

Bar 10 add **air** to the final note in the bar (E, la)

**A234—**Tha sinn air an òrain ainmichte airson an fharpais seo atharrachadh.

'S e '**Maighdean Loch nan Eala'** a th' ann an àite 'Eilean Cholla'.

Cuiribh fios gu [mairi@ancomunn.co.uk](mailto:mairi@ancomunn.co.uk) airson leth-bhreac den òran ùr fhaighinn.

**A234 –**Please note that we have changed the prescribed song for this competition.

It is now '**Maighdean Loch nan Eala'** instead of 'Eilean Cholla'.

Please contact [mairi@ancomunn.co.uk](mailto:mairi@ancomunn.co.uk) for a copy of this new song.

# Mòdan Ionadail

## Provincial Mòds

Seo na cinn-latha a tha againn gu ruige seo | Here are the dates we have received so far:

Sruighlea   Stirling	<b>12 &amp; 20 Cèitean   May 2017</b>	<a href="mailto:modshruighlea@gmail.com">modshruighlea@gmail.com</a>
Dun-Èideann   Edinburgh	<b>12—13 Cèitean   May 2017</b>	<a href="mailto:localmodedinburgh@gmail.com">localmodedinburgh@gmail.com</a>
Uibhist   Uist	<b>26—27 Cèitean   May 2017</b>	<a href="mailto:moduibhist@gmail.com">moduibhist@gmail.com</a>
Leòdhas   Lewis	<b>29 Cèitean—2 Ògmhios 2017</b> <b>29 May—2 June 2017</b>	<a href="mailto:peigi@ancomunn.co.uk">peigi@ancomunn.co.uk</a>
Skye   Eilean Sgitheanaich	<b>31 Cèitean—3 Ògmhios 2017</b> <b>31 May—3 June 2017</b>	<a href="mailto:maireadnicolson@btinternet.com">maireadnicolson@btinternet.com</a>
An t-Òban   Oban	<b>2—3 Ògmhios   June 2017</b>	<a href="mailto:moiradunlop@btinternet.com">moiradunlop@btinternet.com</a>
Cille Brìde an Ear   East Kilbride	<b>2—3 Ògmhios   June 2017</b>	<a href="mailto:catmacdonald292@btinternet.com">catmacdonald292@btinternet.com</a>
Na Hearadh   Harris	<b>8—9 Ògmhios   June 2017</b>	
Loch Abar   Lochaber	<b>9—10 Ògmhios   June 2017</b>	<a href="mailto:moirarobertson15@gmail.com">moirarobertson15@gmail.com</a>
Glaschu   Glasgow	<b>9—10 Ògmhios   June 2017</b>	<a href="mailto:glasgowmod@gmail.com">glasgowmod@gmail.com</a>
Obar Pheallaidh   Aberfeldy	<b>9—10 Ògmhios   June 2017</b>	<a href="mailto:pad.gaelicmod@gmail.com">pad.gaelicmod@gmail.com</a>
Àird nam Murchan   Ardnamurchan	<b>16 Ògmhios   June 2017</b>	
Inbhir Nis   Inverness	<b>16—17 Ògmhios   June 2017</b>	<a href="mailto:secretary@invernessprovincialmod.co.uk">secretary@invernessprovincialmod.co.uk</a>
Ìle   Islay	<b>2 Sultain   2 September 2017</b>	<a href="mailto:alisongrayislay@aol.co.uk">alisongrayislay@aol.co.uk</a>
An Dreòlluinn   Mull & Iona	<b>8—9 Sultain   September 2017</b>	<a href="mailto:mullmod@donnadugdale.co.uk">mullmod@donnadugdale.co.uk</a>
Barraigh   Barra	<b>30 Sultain   September 2017</b>	<a href="mailto:camuskellaig@gmail.com">camuskellaig@gmail.com</a>

## Mòd Ionadail Shruighlea | Stirling Provincial Mòd

Thèid Mòd Ionadail Shruighlea a chumail air an 12mh agus an 20mh den Chèitean.

**Am bidh sibh a' cluich na clàrsach?** Ma bhios, carson nach cuir sibh a-staigh airson Mòd Ionadail Shruighlea?

Tha Mòd Ionadail Shruighlea air farpais ùr a chruthachadh, Clàrsach aig ère adhartach. Le seo, tha ceann-latha ùr aca cuideachd. Feumaidh iarrtasan a bhith a-staigh ro **Dihaoine 7mh den Giblean**. Thèid na farpaisean seo a chumail air an 12mh còmhla ri farpaisean na fidhle agus farpaisean piobaireachd.

The Stirling Provincial Mòd will take place on the 12th and 20th of May.

**Do you play the clàrsach?** If so, why not enter the Stirling Provincial Mòd this year?

Stirling Provincial Mòd have added an Advanced Clarsach competition to their syllabus and have extended their closing date for entries as a result. Their new entry deadline is **Friday 7th April**. The clàrsach competitions will take place on the 12th along with the fiddle and piping competitions.

## Mòd Ionadail Ghlaschu | Glasgow Provincial Mòd

Thèid Mòd Ionadail Ghlaschu a chumail ann an Sgoil Ghàidhlig Ghlaschu air Dihaoine 9 Ògmhios (6-10f) agus Disathairne 10 Ògmhios (8.30m-4f) 2017.

Gheibh sibh clàr agus siostam air loidhne air làrach-lìn Mòd Ionadail Ghlaschu:

<http://glasgowmod.wixsite.com/glasgowlocalmod>

Thèid an ath choinneamh de Chomataidh Mòd Ionadail Ghlaschu a chumail air 20 Giblean aig 7f anns An Leanag, Partaig.

Nach toir sibh taic dha Mòd Ionadail Ghlaschu.

This year's Glasgow Provincial Mòd will take place in Sgoil Ghàidhlig Ghlaschu on Friday 9th June (6pm - 10pm) & Saturday 10th June ( 8:30am- 4pm) 2017

Syllabus and online booking site can be found on the Glasgow Provincial Mod Website at:

<http://glasgowmod.wixsite.com/glasgowlocalmod>

The next meeting of the Glasgow Provincial Mod Committee is at 7pm, 20th April at An Leanag, Partick.

Please come and support your Glasgow Provincial Mòd.



## Mòd Ionadach na Dreoluinn | Mull Provincial Mòd

Foirmean iarrtas Mòd Ionadach na Dreoluinn rim faotainn a-nis.

Gheibh sibh clàr-obrach Mòd Ionadach na Dreoluinn a thèid a chumail air Dihaoine 8mh agus Disathairne 9mh Sultainn 2017 bhon làrach-lìn aca.

Faodaidh sibh iarrtas a chuir a-steach air loidhne no tron phost gu rùnaire a' Mhòid aca.

**Entries for this year's Mull Provincial Mòd are now open.**

*The syllabus for the Mull Provincial Mòd 2017 which takes place on Friday 8th and Saturday 9th September is now available on the Mull Provincial Mòd website.*

*You will be able to enter online or by sending a paper copy of the entry form to the Mòd secretary.*

Tuilleadh fiosrachadh bho | *More information can be found at:*

[www.mullmod.org.uk](http://www.mullmod.org.uk)

## Meur Inbhir Nis | Inverness Branch

Bu mhath le Meur Inbhir Nis taing mhòr a thoirt dhan a h-uile duine a tha air taic a thoirt dhuinn aig na cuirmean Brot agus Milsean a bha againn air a gheamhradh sa chaidh. Thòisich sinn anns an Dàmhair agus tha fear air a bhith againn gach mìos suas chun a' Mhàirt.

Bha na làithean seo air leth soirbheachail chan ann a mhàin a thaobh togail airgid ach airson an cothrom a thoirt do Ghàidheil agus daoine aig am bheil uidh anns a' Ghàidhlig a bhi tighinn còmhla uair sa mhìos.

Bu mhath leinn taing a thoirt don a h-uile duine a bha tighinn a chuideachadh airson cuir air dòigh na togalaich, a deasachadh bèicearachd, brot agus mìlsean. Na daoine a thug dhuinn stuth airson an Tombola agus don t-Seann Eaglais Àrd an Inbhir Nis a tha a toirt dhuinn talla na h-Eaglaise. Mu dheireadh an taing as mothà a' dol chun h-uile duine a tha a' tighinn gach mìos airson taic a thoirt dhuinn airson airgead a thogail airson a Mhòd ionadail a bhitheas a' gabhail pàirt ann an Eden Court, Inbhir Nis air an 16/17mh Ògmhìos.

Mile taing dhuibh uile.



The Inverness Branch of An Comunn Gàidhealach would like to thank everyone who supported us at our Soup and Pudding lunches which were held in the winter months.

These events have been very successful, not only for fundraising for this year's Provincial Mòd but for giving Gaelic speakers and those interested in Gaelic culture the opportunity to meet each month.

We would like to thank everyone who came to help us set up the hall, helped with baking, soup and puddings; those who donated prizes for the Tombola; and the Old High Church in Inverness for letting us use their church hall. Finally, we would especially like to thank everybody for coming out every month to support us in raising money for the Inverness Provincial Mòd that takes place in Eden Court, Inverness on the 16th/17th June.

Many thanks to you all.

AN COMUNN GÀIDHEALACH -MEUR INBHIR NIS

## Ladies "Pamper" Night 2017 Old High Church, Academy St. Inverness

DIHAOINE 2IMH DEN GIBLEAN | FRIDAY 21ST APRIL 7.00PM-9.30PM

NAILS | HAIR | SHOULDER MASSAGE | EYEBROWS  
| WINE | SHORTBREAD & TABLET | TOMBOLA

ADMISSION £15

# Traill West

8.00f - 12.00m · Dihaoine 5 Cèitean

8.00pm - 12.00am · Friday 5 May

Club Sòisealta na Rèile, Inbhir Lòchaidh, An Gearasdan  
**The Railway Social Club, Inverlochy, Fort William**

Tiogaidean £12 (18+ a-mhàin): Moira: 01397 704846 | 07743110720

Tickets £12 (18+ only): Railway Club: 01397 702218

A' togail maoin do Mhòd Sgìreil  
Loch Abar le fior hòro-gheallaidh  
an cuideachd fear de na  
còmhlaing-chèilidh as beòthaile  
ann an Alba

Raising funds for the Lochaber  
Local Mòd with a proper West  
Coast knees-up in the  
company of one of Scotland's  
favourite ceilidh bands



Glaschu

Glasgow

 [Glasgow Provincial Mòd's Facebook](#)



Gallaibh

Caithness & Sutherland

 [Caithness & Sutherland Provincial Mod's Facebook](#)



Dùn Èideann

Edinburgh

 [Edinburgh Provincial Mòd's Facebook](#)



Clioc air na ceanglaichean  
airson na duilleagan aca  
fhaicinn

Click on the links to visit the  
social media  
pages



Sruighlea

Stirling

 [Stirling Provincial Mod's Facebook](#)

Uibhist

Uist

 [Uist Provincial Mod's Facebook](#)



Obar Pheallaidh

Aberfeldy

 [Aberfeldy Provincial Mod's Facebook](#)



Inbhir Nis

Inverness

 [Inverness Provincial Mod's Facebook](#)





Bha oidhche air leth againn air Disathairne 4 Màrt le Mànran, Tide Lines agus The Full Floor Cèilidh Band aig Ionad Nibheis sa Ghearsdan. Tha sinn air ar dòigh glan le cho soirbheachail sa bha an tachartas agus bu mhath leinn taing mhòr mhòr a thoirt do:

Sgioba-stiùiridh agus luchd-obrach aig Ionad Nibheis, na trì còmhlan air leth- Mànran, Tide Lines agus The Full Floor Cèilidh Band, na gniomhachasan agus na daoine a thug dhuinn duaisean airson an rafail, na daoine a reic tiocaidean rafail agus bathar agus, gu sònraichte, dhuibhse a thàinig ann agus a thug taic dhan tachartas.

Taing cuideachd do Sgioba Mòd Loch Abar 2017 ach gu sònraichte do Ann-Marie NicRàth, Neach-gairm a' Chomataidh a bhios a' togail airgid. Cha bhiodh e comasach dhuinn tachartas cho soirbheachail a chur air dòigh a h-aonais..

Thog sinn £8559!

We had an absolutely fantastic night on Saturday 4<sup>th</sup> March with Mànran, Tide Lines & The Full Floor Cèilidh Band at the Nevis Centre. We are overwhelmed by the success of the event and would like to extend our huge thanks to the following:

The Management and all the staff at the Nevis Centre, the 3 fantastic bands- Mànran, Tide Lines and the Full Floor Cèilidh Band, all of the businesses and individuals who donated prizes for our raffle and auction, those who took time out to sell raffle tickets and merchandise and especially to all of you who came along and supported this event.

A thanks also goes to the volunteers on the Mòd Loch Abar Local Organising Committee but especially to Ann-Marie MacRae, our Fundraising Convener. Without all of her hard work, we wouldn't have been able to pull off such a successful event.

We raised a phenomenal £8559!

## **Feumaidh sinn taic! We need you!**

Tha Comataidh Ionadail Mòd Loch Abar 2017 a' lorg luchd-cuideachaidh a tha deònach taic a thoirt mar stiùbhardan aig a' Mhòd Nàiseanta Rìoghail san Dàmhair.

Thèid am Mòd a chumail 13-21 an Dàmhair am bliadhna.

Thèid fàilte air a h-uile duine fiù 's ged nach eil sibh saor ach airson leth-latha.

Ma tha ùidh agaibh ann a bhith nur stiùbhard, cuiribh fios gu:  
[lochabar2017@gmail.com](mailto:lochabar2017@gmail.com)

Bhiodh e na chuideachadh mòr nam b'urrainn dhuibh am fios seo a' sgaoileadh fad is farsaing!

Whether you can donate your time for half the week or half a day we would be delighted to have you on board. The Mòd will run from Friday 13th of October to Saturday 21st of October.

If you are interested in stewarding for us please contact us at:

[lochabar2017@gmail.com](mailto:lochabar2017@gmail.com).

Even assistance for a half day would be welcome.

We would be very grateful if you could share this information far & wide!



# CO-FHARPAIS LITREACHAIS



Pìos Bàrdachd: duais £50

Sgeulachd Ghoirid fo 2000 facal: duais £50



cuspair neo-riatanach: “ana-ceartas”  
fosgailte do oilleanaich (oilthigh neo colaiste)  
agus sgoilearan S5 & 6  
cur iarrtasan gu [comunnoiseanach@gmail.com](mailto:comunnoiseanach@gmail.com)  
ceann-latha: **31mh a' Chèitean 2017**

# tradfest

EDINBURGH • DÙN ÈIDEANN

traditional culture. live.



**WEDNESDAY 26 APRIL -  
SUNDAY 7 MAY 2017**

**BOX OFFICE: 0131 556 9579**

**TRACSCOTLAND.ORG/TRADFEST**

**Rooted in the past. Resonating in the present.**

TRACS  
EDINBURGH



• EDINBURGH  
FESTIVAL FRINGE

TradFest Dhùn Èideann is a vibrant twelve-day showcase of Scotland's thriving traditional arts. It aims each year to fully represent Scotland's culture and traditions, which naturally includes Gaelic events in the mix. This year is no exception, with some fantastic opportunities to explore Gaelic music, song, folklore and heritage.

Starting off with music, the [Fuaran](#) showcase on the 27<sup>th</sup> of April at the Scottish Storytelling Centre will feature singers **Ellen MacDonald**, **Ceitlin LR Smith** and **Morvyn Menzies** as they perform their collected material from the Fèisean nan Gàidheal song project, a heritage initiative offering young singers the opportunity to research, learn and record Gaelic songs with support from leading singers and tradition bearers. There's more opportunity to enjoy song at [Gaelic Voices](#), a TradFest in the Town event taking place in Blackwell's Bookshop on the 6<sup>th</sup> of May, where experimental duo **WHYTE**, a collaboration between electronic musician **Ross Whyte** and Gaelic singer **Alasdair Whyte** will perform songs from their album *Fairich*.

As it is Scotland's Year of History, Heritage and Archaeology, there will also be chances to engage with Gaelic heritage – the cultural riches of the Psalmboats of Loch Erisort will be explored at [Lorgan Bàta nan Salm – Traces of the Psalmboats](#), in collaboration with Edinburgh based artist **Déirdre Ní Mhathúna**, involving the stories, poetry and magnificent sound of Gaelic Psalms from the Psalmboat community. As part of the National Library's 'Look Again' series which will explore a range of topics from a fresh standpoint, **Abigail Burnyeat** and Dòmhnull Uilleam Stiùbhart ask 'What has Gaelic to do with us?' on the 2<sup>nd</sup> of May at [Look Again: Gaelic Heritage](#).

Also in the programme is a full day conference and evening ceilidh on [Eliza Ross's Raasay](#), 'Bringing to Life the Music & Song of the Eliza Ross Manuscript of 1812'. Elizabeth Ross, niece of the laird of Raasay, collected a wide range of traditional Gaelic music and song in the early 19<sup>th</sup> century that she encountered behind and beyond the halls of Raasay House. **Joshua Dickson** from the Royal Conservatoire of Scotland will explore the importance of her collection, followed in the evening by a ceilidh and celebration for performers, composers, researchers and all lovers of Gaelic music.

And finally, Transgressive North partner with TradFest to deliver the Folk Film Gathering, which will this year feature Jamie Chambers' film [Blackbird](#), featuring **Norman MacLean** and **Margaret Bennett** in person on the night. Don't miss the chance to hear from these two important Gaelic personalities!

[www.tracscotland.org/tradfest](http://www.tracscotland.org/tradfest)





## Plana Cànan Nàiseanta Gàidhlig 2017 – 2022 Co-chomhairleachadh Poblach

Nach toir sibh dhuinn ur beachdan.

Thèid sèisean-fiosrachaiddh a chumail air an dreachd den Phlana Cànan Nàiseanta Ghàidhlig 2017 - 2022 ann an Talla Dhonaidh Chaimbeil, Sabhal Mòr Ostaig air Diciadain 5 Giblean aig 1230.

**Bidh fàilte air a h-uile duine.**

Gheibhear an dreachd den Phlana Cànan Nàiseanta Ghàidhlig 2017-22 airson a' cho-chomhairleachaidh phoblaich bho làrach-lin Bhòrd na Gàidhlig [www.gaidhlig.scot](http://www.gaidhlig.scot).

*Tha an co-chomhairleachadh a' criochnachadh aig 5f air 17 Cèitean 2017.*



# STEALL 01

CLÀR, BOX 250, 24 Station Square, Inbhir Nis IV1 1LD  
[clargaidhlig@gmail.com](mailto:clargaidhlig@gmail.com)  
[www.clar.online](http://www.clar.online)

## Iris Ùr

Tha sinn airson innse dhuibh mu STEALL, iris ùr Ghàidhlig a tha air fhoillseachadh le CLÀR. Nochd a' chiad STEALL san Dàmhair 2016 agus nochdaidh an dara fear sa Chèitean 2017. Bidh stuth bho faisg air 20 sgriobhadair anns gach iris, measgachadh de sgeulachdan goirid, bàrdachd, agallamhan, aistidean agus mar sin air adhart.

Gheibhear cothrom STEALL fhaighinn aig [www.clar.online](http://www.clar.online) neo faodaidh sibh òrdain a chur gu seòladh ChLÀR gu h-àrd.

Tron làrach-lìn [clar.online](http://clar.online), geibh buill a' Chomuinn lùghdachadh 10% air pris ceithir irisean le 'discount code': COMUNN.

## New Gaelic Magazine

We would like to tell you about STEALL, a new Gaelic magazine published by CLÀR. The first issue was published in October 2016 and the second issue is due to come out in May 2017. Each issue will feature a mixture of short stories, poetry, interviews and essays from nearly 20 writers.

You can purchase STEALL online at [www.clar.online](http://www.clar.online) or you can send an order to CLÀR's address above.

Members of An Comunn Gàidhealach will receive a 10% discount on the price of four issues when bought through the website [clar.online](http://clar.online) with discount code: COMUNN.

# PLEASE SEND ME STEALL MAGAZINE

DELIVERED TO YOU DIRECT

LATEST ISSUE ONLY @ £8  
(PLUS £2 POST AND PACKING)

PARTICULAR ISSUE NEEDED?  
E.G. ISSUES 2 & 3: £8 EACH (+£2 POSTAGE)

SPECIAL OFFER - 4 ISSUES @ £30  
SAVING OF £10 - LATEST ISSUE, FOLLOWED BY THREE MORE ISSUES INCLUDING  
POST AND PACKING (OVERSEAS? 4 ISSUES SPECIAL OFFER @ £40)

LIFETIME SUBSCRIPTION FOR STEALL SPECIAL OFFER @ £120  
EVERY ISSUE! MORE INFO AT STEALL.ONLINE

NAME

ADDRESS

POSTCODE

EMAIL ADDRESS

OTHER INFORMATION

CHEQUES?  
PAYABLE TO 'CLÄR PUBLISHING'

PAYPAL OR CREDIT-CARD?  
YOU CAN PAY ON-LINE WWW.STEALL.ONLINE

QUESTIONS?  
F105@STEALL.INFO

'INVOICE'?  
 TICK HERE IF YOU PREFER  
US TO INVOICE

CLÄR REF:

HAND THIS FORM TO YOUR FRIENDS AT STEALL OR POST TO:  
STEALL, BOX 250, 24 STATION SQUARE, INBHIR NIS IV11LD  
ONLINE ORDERS: WWW.STEALL.ONLINE

## Cùrsa Ceuma Ùr do Thidsearan Gàidhlig gu bhith air a Thabhan le Sabhal Mòr Ostaig

Tha Sabhal Mòr Ostaig (SMO), an t-Ionad Nàiseanta airson Cànan is Cultar na Gàidhlig, gu bhith libhrigeadh cùrsa ùr do dhaoine a tha airson a bhith nan tidsearan Gàidhlig. Fhuair an ceum, BA (le Urram) Gàidhlig agus Foghlam, dearbhadh bho Oilthigh na Gàidhealtachd agus nan Eilean (OGE) agus barantas bho Chomhairle Choitcheann Luchd-Teagaisg na h-Alba (GTCS) o chionn ghoirid agus tòisichear a' tabhann a' chùrsa ùr san t-Sultain am-bliadhna.

Bidh an ceum ùr mar phàirt den phrògram oideachaidh aig SMO agus bidh an cùrsa air a theagasc tro mheadhan na Gàidhlig agus bithear a' cur cuideam air dòighean teagaisg càinain, bogadh càinain agus dà-chànanas. Seo a' chìad turas a tha SMO air a bhith os cionn cùrsa trèanaidh do thidsearan, agus tha an cùrsa airson daoine a tha airson a bhith nan tidsearan bun-sgoile Gàidhlig no nan tidsearan àrd-sgoile a bhios a' teagasc Gàidhlig mar chuspair.

Ron seo, bha SMO a' libhrigeadh cùrsa do thidsearan ann an co-bhuinn ri Oilthigh Obar Dheathain, ach a-nis leis a' cheum ùr seo, tha a' Cholaiste air a dhol na h-ionad trèanaidh nàiseanta fa leth a bhios a' toirt cothrom do thidsearan ùra Gàidhlig. Faodar oilleanaich am BA (le urram) Gàidhlig is Foghlam a dhèanamh tro SMO no Colaisde a' Chaisteil, agus gabhaidh an cùrsa a dhèanamh tro fhoghlam air astar no tro theagasc air làrach na Colaiste.

Tha an ceum a' toirt cothrom do dh'oileanaich ceum le urram agus teisteanas teagaisg a chosnadha taobh a-staigh ceithir bliadhna, agus tha e na shlige direach a-steach gu trèanadh thidsearan ann an raon far a bheil gainnead luchd-obrach. Tha an cùrsa mar phàirt den t-slige ionnsachaidh aig SMO agus thathar an dùil gum bi e na roghainn tharraingeach do dh'oileanaich le ùidh ann a bhith teagasc.

Tha cursaichean teagaisg Gàidhlig rim faotainn aig Oilthigh Srath Chluaidh, Oilthigh Dhùn Èideann, OGE agus Sabhal Mòr Ostaig a-nis. Ged a tha an àireamh de thidsearan ùra air a dhol an àird sna beagan bhliadhnaichean a dh'fhalbh, tha cruidh fheum air barrachd dhiubh fhathast, agus tha Bòrd na Gàidhlig air ceann na h-iomairt gus barrachd dhaoine a thàladh gu teagasc tron Ghàidhlig.

Tòisichidh an ceum ùr air 4 Sultain, agus gheibhearr tuilleadh fiosrachaидh mun chùrsa aig <http://www.smo.uhi.ac.uk/en/cursaichean/cursaichean-fo-cheum/>



## New Degree Course for Gaelic Teachers to be Delivered by Sabhal Mòr Ostaig

Sabhal Mòr Ostaig (SMO), the National Centre for Gaelic Language and Culture, is to deliver a new Gaelic teaching degree. The BA (Hons) Gaelic and Education recently received validation from the University of the Highlands and Islands (UHI) and accreditation from the General Teaching Council for Scotland (GTCS ) and the first cohort of students will begin the course in September.

The course will be part of Sabhal Mòr's degree pathway and will be taught through the medium of Gaelic and will focus on immersion and bilingual teaching practices in schools. This is the first time that SMO has taken the lead role in delivering a teacher training degree, and the course is designed for either secondary teaching (Gaelic as a subject) or Gaelic-medium primary teaching.

Previously SMO had delivered teacher training in partnership with the University of Aberdeen, but with the new course the College is now a lead provider of Gaelic teacher training giving students a unique opportunity to learn in a Gaelic-rich environment. Students can complete the BA (Hons) Gaelic and Education through SMO or Lewis Castle College, and the course can be undertaken via distance learning or on campus.

The programme provides students with the opportunity to gain an honours award and teaching qualification in four years. This allows them a direct route into teacher education, in a field where there is a skills shortage. The course is part of SMO's learning pathway and is expected to be an attractive option for students considering a career in Gaelic teaching.

Gaelic teaching courses are available from Strathclyde University, the University of Edinburgh, UHI and Sabhal Mòr Ostaig. Although the number of new Gaelic teachers graduating has risen in recent years, there remains a pressing need for more teachers, and Bòrd na Gàidhlig is at the forefront of efforts to encourage more people to choose a career in Gaelic teaching.

The first intake of students for the new degree will begin their studies on 4th September, and more information on the course can be found at <http://www.smo.uhi.ac.uk/en/cursaichean/cursaichean-fo-cheum/>



Tha cothroman ùra air èirigh tron t-seirbheis foghlaim Fèisgoil aig Fèisean nan Gàidheal.

Tha sinn a' sireadh dhaoine le Gàidhlig, eòlas air teagasc ann an suidheachadh sgoile no coimhearsnachd agus sgilean seinn, ciùil agus/no cleasachd, airson obair a ghabhail os làimh anns na prògraman a bhios sinn a' libhrigeadh ann an sgoiltean air feadh Alba.

Bidh trìanadh, taic le goireasan, tuarastal aig irean proifeiseanta agus cosgaisean siubhail ri fhaotainn. Ma tha sibh airson ùidh a nochdadh, no barrachd fhaighinn a-mach, cuiribh fios gu Eilidh NicChoinnich, Manaidsear Fèisgoil eilidh@feisean.org no 01463 225559.

[www.feisean.org](http://www.feisean.org)

Bidh Sgoil Shamhraidh Dràma na bliadhna sa a' gabhail àite ann am Port Rìgh eadar 3 agus 15 Iuchar 2017 agus tha roghainn agad cur a-steach airson àite rè a' chiad seachdain a-mhàin no an ceala-deug air fad.

Tha an Sgoil Shamhraidh Dràma fosgalte do dh'iarrtasan bho deugairean a bhruidhneas Gàidhlig a bhios eadar 13 agus 18 aig àm na Sgoile.

This year's Sgoil Shamhraidh Dràma will take place in Portree between the 3rd and 15th of July 2017 and applicants have the choice of applying for a place during the first week only or the full fortnight.

Applications from Gaelic speaking teenagers aged between 13 and 18 at the time of the School are welcome.

Tuilleadh | More Info: <http://www.feisean.org/en/gaelic-drama-summer-school/>



## Oidean a dhìth

Lorg obair ùr ann an saoghal na Gàidhlig le Obraichean Gàidhlig  
Find a new job in the world of Gaelic with Obraichean Gàidhlig

Tadhail air / Visit: [www.obraichean.co.uk](http://www.obraichean.co.uk)

Obraichean  
Gàidhlig





# Comunn Gàidhlig Inbhir Nis

## Gaelic Society of Inverness

*Stèidhichte 1871 : Established 1871*

***Seirbheis Cuimhneachaidh Chùil Lodair  
aig a' Chàrn Disathairne, 15 An Giblean 2017 11m***

***Culloden Anniversary Service  
at the Cairn, Culloden Saturday, April 15<sup>th</sup> 2017 11am***

### ***Òrdugh na Seirbheis/Order of Service***

*Cathraiche/Chairman*

*Mr. Murdo Campbell*

*Ùrnaigh/Prayer*

*Rev. K.D. Macleod*

*Cumha/Lament*

*Mr Euan J J MacCrimmon*

*Òraid a' Cheannaird/Chief's Address*

*Jo Macdonald*

*A' Cur sios nam Blàth-fhleasg/Laying of Wreaths:*

*Comunn Gàidhlig Inbhir Nis*

*Jo Macdonald*

*Urras Nàiseanta na h-Alba/NTS*

*Clea Warner NTS*

*Comuinn eile/Other Societies*

**6. Seinn Salm Gàidhlig /Gaelic Psalm singing**

*D.R. Macaskill and friends*

**7. Leughadh Bàrdachd/Poetry reading**

*Mgr. Maoilios Caimbeul*

**8. Facal bhon Chathraiche/Chairman's closing remarks**

*Mr. Murdo Campbell*

**9. Am Beannachadh/Benediction**

*Rev. Canon. Melvin Langille*

# Rannsachadh - Cleachdaidhean Leughaidh sa Ghàidhlig

Dè cho mothachail 's a tha thu air leabhrachaean Gàidhlig?

Càit am faigh thu iad?

Dè bhrosnaicheadh tu gus barrachd a leughadh airson tlachd?

Dè seòrsa leabhrachaean Gàidhlig a bu toigh leat fhaicinn?

Bruth an seo airson pàirt a ghabhail - bidh na beachdan agad cudromach ann am foillseachadh sa Ghàidhlig san àm ri teachd!



How aware are you of Gaelic books?

Where do you expect to find them?

What would encourage you to read more Gaelic books for pleasure?

What genre of Gaelic books would you like to see more of?

Click here to take part - your opinions will be important to the future of Gaelic publishing!

## Survey - Gaelic Reading Habits

Thug Comhairle nan Leabhrachaean coimisean do Scotinform airson rannsachadh a dhèanamh air na cleachdaidhean leughaidh aig luchd-labhairt is luchd-ionnsachaidh na Gàidhlig. Ma tha ùidh agad ann an leughadh agus sgrìobhadh Gàidhlig, bhiomaid toilichte do bheachdan a chluinntinn. Bheir e eadar 5 is 10 mionaidean pàirt a ghabhail san rannsachadh againn le cliogadh air a' cheangal gu h-ìosal:

<https://www.sapsurveys.com/wh/s.asp?k=148968020476>

Faodaidh tu an rannsachadh a sgaoileadh gu caraidean/teaghach/co-obraichean ma thu dhen bheachd gum biodh ùidh aca ann, me san àite-obrach agad no air meadhanan sòisealta. Tha luchd-labhairt is leughaidh na Gàidhlig sgapte air feadh Alba, agus bu mhath leinn cluinnntinn bho uimhir 's a ghabhas.

Mar thaing airson pàirt a ghabhail, tha sinn a' tabhann crannchur airson 2 x èàrlas £50 bho Comhairle nan Leabhrachaean (ri chosg air-loidhne no sa bhùth).

The Gaelic Books Council have commissioned Scotinform to conduct research to understand the reading habits of Gaelic speakers and learners. If you are interested in Gaelic reading and writing we'd be very interested in your views. Please take 5-10 minutes to complete our survey by clicking on the link below:

<https://www.sapsurveys.com/wh/s.asp?k=148968020476>

Feel free to distribute the survey to friends/family/colleagues who you feel would be interested e.g. via your workplace or social networks. Gaelic speakers and readers are spread throughout Scotland and beyond and we're keen to hear from as many as possible.

As a thank you for taking part we are offering a prize draw for 2 x £50 Gaelic Books Council vouchers (to spend online or instore).



# Dusan Prògram Gàidhlig Ainmichte air Geàrr-liost Fèis nam Meadhanan Ceilteach

Twelve Gaelic Nominations as Celtic Media Festival Shortlist Published

Tha dusan prògram Gàidhlig bho BhBC ALBA agus BBC Radio nan Gàidheal air an ainmeachadh air geàrr-liosta Fèis nam Meadhanan Ceilteach am-bliadhna, a thèid a chumail ann an Eilean Mhanainn bho 3-5 Cèitean.

Am measg nam prògraman air a' gheàrr-liosta bha Hamish, film aithriseach mun duine shuaicheanta ann an cultar na h-Alba, Hamish Henderson, agus Jimmy Johnstone, film a' dèanamh luaidh air beatha fear de na sàr thàlantan ann an eachdraidh spòrs na h-Alba.

Prògraman BBC ALBA a th' air a' gheàrr-liosta:

A total of 12 Gaelic award nominations for BBC ALBA and BBC Radio nan Gàidheal have been received in the 2017 Celtic Media Festival awards which takes place on the Isle of Man from 3-5 May.

Among the BBC ALBA nominations were Hamish, a documentary film about the renowned Scottish cultural icon, Hamish Henderson, and Jimmy Johnstone, a film telling the life of the Celtic and Scotland footballing a great decade on from his death.

Shortlisted BBC Alba Programs:

Cùisean làitheil | Current Affairs

**Eòrpa Irish Babies** (Riochdaichte le BBC Scotland Gàidhlig) | Produced by BBC Scotland Gaelic

Dhibhearsain Firinneach | Factual Entertainment

**Port** (Riochdaichte le Bees Nees Media) | Produced by Bees Nees Media

Sreath Firinneach | Factual Series

**An Lot** (Riochdaichte le MACTV) | Produced by MACTV

Prògram Aithris Singilte | Single Documentary

**Hamish** (Riochdaichte le Bees Nees Media) | Produced by Bees Nees Media

Prògram Aithris Spòrs | Sports Documentary

**Jimmy Johnstone** (Riochdaichte le purpleTV) | Produced by purpleTV

Tha BBC Radio nan Gàidheal aon uair eile ainmichte airson duais Stèisean Rèidio na Bliahdna, le prògraman leithid Mac 'Ille Mhìcheil agus Spòrs na Seachdain air a' gheàrr-liosta.

A thuilleadh air a bhith ainmichte airson duais Stèisean Rèidio na Bliahdna, tha cuideachd prògraman bho BhBC Radio nan Gàidheal air a' gheàrr-liosta:

BBC Radio nan Gàidheal has been nominated for station of the year, whilst programmes including Mac 'Ille Mhìcheil and Spòrs na Seachdain are shortlisted for awards.

The BBC ALBA programmes which have been shortlisted in 2017 are:

- **Fianais** (Prògram Aithris Rèidio | Radio Documentary)
- **Tormod a' Bhocsair** (Prògram Aithris Rèidio | Radio Documentary)
- **Beag air Bheag** (Prògram dhibhersain Rèidio | Radio Magazine Show)
- **Caithream Ciuil** (Prògram Ciùil Rèidio Beò | Radio Music Programme (Live))
- **Mac 'Ille Mhìcheil** (Prògram Ciùil Rèidio Beò | Radio Music Programme (Live))
- **Spòrs na Seachdain** (Spòrs Rèidio | Radio Sports)



## Care for a Cèilidh

Chìthean gu h-ìosal measgachadh de dhealbhan bho feadhainn de na cèilidhean mu dheireadh a chaidh a chumail le Care for a Cèilidh. Taing mhòr dhuibh uile.

*Below are a selection of photographs taken at the most recent Care for a Cèilidh events. Thanks to everyone who took part.*

<https://www.facebook.com/CareForACeilidh>



Cothrom Iar-cheumnaiche dha Luchd-ealain le Gàidhlig a tha a' Teagasg anns na h-Ealainean Gàidhlig  
Postgraduate learning and teaching opportunity for Teaching Artists working in the Gaelic Arts

Tha Conservatoire Rìoghail na h-Alba a' lìbhrigeadh cùrsa iar-cheumnaiche dha luchd-ealain le Gàidhlig. 'S ann dha Luchd-ealain le Gàidhlig a tha a' teagasg a tha am prògram seo is iad ag obair ann an suidheachadh mì-fhoirméil, coimhearsnachd, ro-sgoile agus/no suidheachadh teagaisg sam bith eile. Tha cothrom an lùib a' phrògram seo teisteanas Maighstireachd a chosnadh ann an ionnsachadh is foghlam a tha iomchaidh san t-suidheachadh phroifeiseanta agad fhèin.

Tha am prògram seo ga liubhairt pàirt-ùine thar trì bliadhna tro bhùithean-obrach air-loidhne, clasaichean deireadh-seachdaine, fèin-ionnsachadh agus ionnsachadh obrach a rèir an t-suidheachaidh phroifeiseanta agad fhèin.

Bithear a' cleachdadhbh soirbheachadh san teisteanas seo mar fhianais den dealas a th' agad do dh'ionnsachadh agus teagasg anns na h-Ealanan Gàidhlig. Tha sinn an dùil gun soirbhich le ceumnaichean san t-slighe-obrach aca agus gun leudaich iad cothroman obrach mar neach-ealain teagaisg anns na h-Ealainean Gàidhlig.

The Royal Conservatoire of Scotland offers a Masters learning and teaching programme for individuals who work in an educational context within the Gaelic Arts.

The MA Learning and Teaching (Gaelic Arts) programme is delivered part-time over three years, and through online and blended learning, allowing you to fit your studies around your existing work commitments.

Successful completion of this qualification provides evidence of your commitment to, and professionalism in learning and teaching in a Gaelic Arts discipline. We expect graduates to progress further in their career and increase their employability as a teaching artist working in the Gaelic Arts.

Tuilleadh fios bho Jamie Mackay, Ceannard Ionnsachadh agus Teagasg Iar-cheumnaiche: [j.mackay@rcs.ac.uk](mailto:j.mackay@rcs.ac.uk)

If you have any questions please contact Jamie Mackay, Head of Postgraduate Learning and Teaching:  
[j.mackay@rcs.ac.uk](mailto:j.mackay@rcs.ac.uk)



# Fèis Ghàidhlig Ghlaschu

## EGM

Diardaoin 20mh den Giblean  
Thursday 20th April 2017

Theatar Òigridh na h-Alba  
105 Brunswick Street, Glaschu  
7.30f

Scottish Youth Theatre  
105 Brunswick St, Glasgow  
7.30pm

### A bheil sibh airson fèis tro mheadhan na Gàidhlig fhaicinn an Glaschu?

Tha Fèis Ghàidhlig Ghlaschu a' sireadh ur taice gus fèis dha luchd-labhairt òga na Gàidhlig ath-bheòthachadh agus a leasachadh ann an Glaschu. Tha sinn a' gairm EGM gus sgioba ùr a thrusadh dhan fhèis gus cùisean a thoirt air adhart, agus tha sinn a' sireadh cathraiche, ionmhasair, rùnaire agus buill comataidh àbhaisteach. Tha sinn cuideachd a' cur fàilte chridheil air luchd-cuideachaидh a bheireadh taic seachad aig tachartasan na fèise.

### Do you want a Gaelic medium fèis in Glasgow?

Fèis Ghàidhlig Ghlaschu are seeking your support in order to re-establish and develop a fèis for young Gaelic speakers in Glasgow. We are holding an EGM to recruit a new team of organisers to take the fèis forward, and are looking for a chairperson, treasurer, secretary and ordinary committee members. We'd also be delighted to hear from people who can offer help at fèis events.

*Fàilte air a h-uile duine*  
**All welcome**

Airson barrachd fiosrachaidh no gus ùidh a shealltainn cuiribh fios gu  
For more information or to register your interest please contact:

Rachel Harris  
01463 225559  
[rachel@feisean.org](mailto:rachel@feisean.org)  
[tinyurl.com/glaschu](http://tinyurl.com/glaschu)



## Preantasachd nam Meadhanan Gàidhlig Fosgailte airson Thagraidhean

Tha tagraighean a-nis gan gabhair bho phroifeiseantaich le miann a bhith ag obair sna meadhanan airson na h-ath Preantasachd Gàidhlig aig a' BhBC.

Tha an com-pàirteachas, air a ruith le BBC Scotland agus Colaiste Kelvin Ghlaschu, a' faighinn taic bho MG ALBA. Le cùrsa 2017/18, seo an dàrna uair a chaidh preantasachd Gàidhlig a thairgse taobh ri taobh le preantasachd BBC Scotland, a tha a-nis dha ruith airson an t-seachdamh uair.

Gheibh an neach soirbheachail taic bho MG ALBA le cothrom obrachadh thar ùrlaran Gàidhlig leithid BBC ALBA agus BBC Radio nan Gàidheal.

San obair seo, gheibh an neach eòlas air feadh iomadh roinn a bhios a' lìbhrigeadh stuthan don t-seanail, nam measg prògraman chloinne, a' trusadh naidheachdan, stuthan aithriseach agus spòrs.

Le 50% de thoradh dèanamh phrògraman bhon roinn neo-eisimeileach ann an Alba a' dol gu ruige BBC ALBA, bidh cothrom aig a' phreantas ùine a chur seachad le cuid de luchd-solair neo-eisimeileach na seanail.

A thuilleadh air a bhith a' cur ri bun sgilean agus leasachadh pearsanta, bidh na preantasachd a' cur seachad dà là sa mhìos ann an Colaiste Kelvin Ghlaschu, ag ionnsachadh tòrr de na sgilean teicnigeach agus obrach a bhios gu feum ann an gnìomhachas nam meadhanan craolaidh.

Bidh cothrom aig a' phresantachd ùine a chur seachad aig ionad nam Meadhanan Cruthachail ann an Steòrnabhagh – dachaigh MG ALBA agus BBC Radio nan Gàidheal.

Airson cur a-steach airson an sgeama, tadhail air <http://www.bbc.co.uk/careers>. 'S e **Dimàirt 18 Giblean 2017** an ceann-là dùnaidh airson thagraidhean.

## Gaelic Media Apprenticeship Opens for Applications

Applications from aspiring media professionals are now being accepted for the next BBC Gaelic Apprenticeship programme.

Operated by BBC Scotland and Glasgow Kelvin College – and supported by MG ALBA, the Gaelic Media Service – the 2017/2018 course will be the second time the Gaelic apprenticeship has been offered alongside the BBC Scotland apprenticeship, which is about to enter its seventh programme.

The successful candidate will be supported by MG ALBA and will have the opportunity to work across Gaelic platforms such as BBC ALBA and BBC Radio nan Gàidheal.

In doing so, the candidate will have the chance to gain experience in many of the departments providing content to the channel, including children's, news-gathering, factual and sport.

With BBC ALBA also accounting for around 50% of the total programme making output from Scotland's independent production sector, there will also be the opportunity for the apprentice to spend time working with a number of the channel's independent programme suppliers.

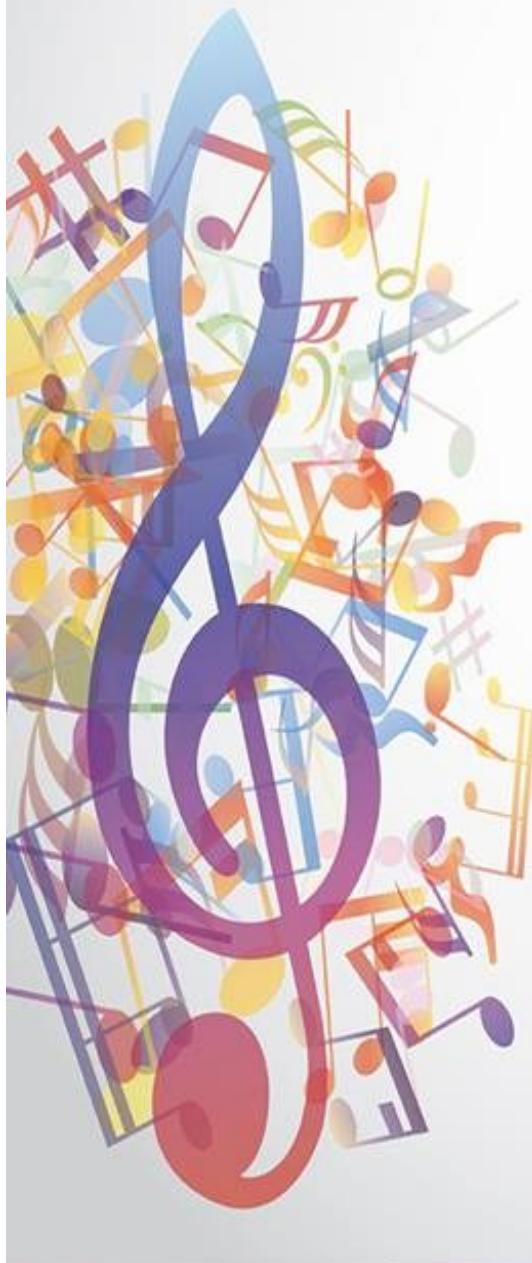
The busy schedule will also see apprentices spending two days per month at Glasgow Kelvin College learning many of the technical and vocational skills they might require in the broadcast media industry, as well as personal development and core skills.

There will also be the opportunity for the apprentice to spend time on placement at the Creative Industries Media Centre in Stornoway – home of MG ALBA and BBC Radio nan Gàidheal.

To apply for the apprenticeship, visit <http://www.bbc.co.uk/careers>. The closing date for applications is **Tuesday 18 April 2017**.



# Cèilear 2017



Aois 16-22 agus air a bhith  
aig Fèisean an Eilein  
Sgitheanaich roimhe?

Are you aged 16-22 and  
have you attended one of  
Skye's Fèisean before?

Tha Cèilear gad iarraidh!  
Cèilear is looking for an  
enthusiastic group for this  
year's summer tour of  
Skye and Lochalsh!

Fiosrachadh | Information  
[feisanearraich@gmail.com](mailto:feisanearraich@gmail.com)  
Agallamhan: 12 Giblean  
Àrd-Sgoil Phort Rìgh  
Auditions: 12th April  
Portree High School



# An Comunn Gàidhealach

## Oifis Steòrnabhaigh

Aonad 7a  
Sràid Sheumais  
Steòrnabhagh  
Eilean Leòdhais  
HS1 2QN  
Fòn: 01851 703487  
Post-d: [peigi@ancomunn.co.uk](mailto:peigi@ancomunn.co.uk)

## Stornoway Office

Unit 7a  
*James Street*  
*Stornoway*  
*Isle of Lewis*  
*HS1 2QN*  
Phone: 01851 703487  
E-mail: [peigi@ancomunn.co.uk](mailto:peigi@ancomunn.co.uk)

## Oifis Inbhir Nis

Taigh Bhail an Athain  
40 Sràid Hunndaidh  
Inbhir Nis  
IV3 5HR  
Fòn: 01463 709705  
Post-d: [seonag@ancomunn.co.uk](mailto:seonag@ancomunn.co.uk)

## Inverness Office

Balnain House  
40 Huntly Street  
Inverness  
IV3 5HR  
Phone: 01463 709705.  
E-mail: [seonag@ancomunn.co.uk](mailto:seonag@ancomunn.co.uk)



**Ma tha sibh airson naidheachd no fiosrachadh a chur dhan ath iris den chuairt-litir, cuiribh fios thugainn.**

*If you would like to contribute anything to one of our future newsletters, please get in touch.*

[marina@ancomunn.co.uk](mailto:marina@ancomunn.co.uk)

**01851 703487**

[www.ancomunn.co.uk](http://www.ancomunn.co.uk)

